

U.G. 5th Semester Examination-2020 URDU

[PROGRAMME]

Course Code : URDP-SEC-T-3

(Urdu Me Tarjuma Nigari)

Full Marks : 60

Time : 2 Hours

The figures in the left-hand margin indicate marks.

*Candidates are required to give their answers
in their own words as far as practicable.*

- (ix) نثری ترجمہ کی کوئی مثال پیش کیجیے۔
- (x) ادبی ترجمے سے کیا مراد ہے؟
- (xi) ترجمے کے فن پر مبنی کسی ایک کتاب کا نام بتائیے۔
- (xii) فورٹ ولیم کالج سے منسلک کسی دو ترجمہ نگاروں کے نام لکھیے۔
- (xiii) اقسام ترجمہ میں سے کسی دو کے نام بتائیے۔
- (xiv) منظوم ترجمے کی کوئی مثال پیش کیجیے۔
- (xv) اردو میں ترجمہ نگاری کی شروعات کس صدی میں ہوئی۔
2. درج ذیل سوالوں میں سے کسی چار سوالوں کے جواب دیجیے: $4 \times 5 = 20$
- (i) نثری اور منظوم ترجمے کے فرق کو واضح کیجیے۔
- (ii) ادبی ترجمہ پر نوٹ لکھیے۔
- (iii) ترجمے کے تقاضے کا اجمالی جائزہ لیجیے۔
- (iv) اردو میں نثری ترجمے کی روایت سے اپنی واقفیت کا اظہار کیجیے۔
- (v) اقسام ترجمہ کے حوالے سے اپنی معلومات کا مختصر اظہار کیجیے۔
3. درج ذیل سوالوں میں سے کسی دو سوالوں کے جواب دیجیے: $2 \times 10 = 20$
- (i) اردو میں ترجمہ نگاری کی روایت کا تفصیلی جائزہ لیجیے۔
- (ii) ترجمے کے بنیادی اصول و نظریات سے بحث کیجیے۔
- (iii) اردو میں ترجمے کی اہمیت و افادیت پر روشنی ڈالیے۔
- (iv) اردو کے کسی ایک مترجم کی ترجمہ نگاری کا جائزہ لیجیے۔

1. درج ذیل سوالوں میں سے کسی دس سوالوں کے جواب دیجیے: $2 \times 10 = 20$
- (i) ترجمہ کی تعریف کیجیے۔
- (ii) ترجمہ کس زبان کا لفظ ہے؟
- (iii) منظوم ترجمہ کسے کہتے ہیں؟
- (iv) اردو کے کسی دو ترجمہ نگاروں کے نام بتائیے۔
- (v) مترجم کی دو خصوصیات کی نشان دہی کیجیے۔
- (vi) لفظ ”مترجم“ کے معنی بتائیے۔
- (vii) ترجمہ نگاری کے دو بنیادی اصول تحریر کیجیے۔
- (viii) ترجمہ کا مفہوم بتائیے۔